

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Comune di AYMAVILLES.**

**Estratto di bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore, categoria C – posizione C2 – area amministrativa – a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore, cat. C, pos. C2, area amministrativa, a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio:* diploma di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'università.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune ed al B.U.R. della Valle d'Aosta.

#### PROVE D'ESAME

A) *Prima prova scritta:*

- legislazione anagrafica ed A.I.R.E.;
- legislazione dello stato civile;
- elettorale e leva;

B) *Prova teorico-pratica:*

- materie oggetto della prova scritta;

C) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta;
- diritti e doveri dei pubblici dipendenti;
- ordinamento comunale;
- nozioni di tributi comunali;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Commune de AYMAVILLES.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, catégorie C, position C2, aire administrative, 36 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale d'Aymavilles lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, catégorie C, position C2, aire administrative, 36 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

*Délai de présentation des actes de candidature :* Au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit la date de publication du présent extrait au tableau d'affichage de la Commune d'AYMAVILLES et au Bulletin officiel de la Vallée d'Aoste.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

A) *Première épreuve écrite :*

- dispositions en matière de registre de la population et « A.I.R.E » ;
- dispositions en matière d'état civil ;
- dispositions en matière d'élection et de service militaire;

B) *Épreuve théorique-pratique :*

- matières de l'épreuve écrite ;

C) *Épreuve orale :*

- matières de l'épreuve écrite ;
- ordre juridique des Communes;
- droits et obligations des fonctionnaires;
- notions en matière d'impôts communaux;

- nozioni di protocollo

Almeno una materia tra quelle orali a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di AYMAVILLES – Tel. 0165 922800 o visitare il sito internet del Comune: [www.comune.aymavilles.ao.it](http://www.comune.aymavilles.ao.it).

Aymavilles, 10 ottobre 2005.

Il Segretario Comunale  
LANESE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 333

#### Comune di AVISE.

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto Collaboratore – categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L. – area amministrativa: addetto ai servizi di anagrafe, stato civile, leva, elettorale, commercio, protocollo, messo comunale ed area di vigilanza: agente di polizia municipale – a 36 ore settimanali.**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di AVISE ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto Collaboratore – categoria C, posizione economica C1 del comparto unico regionale – area amministrativa: addetto ai servizi di anagrafe, stato civile, leva, elettorale, commercio, protocollo, messo comunale ed area di vigilanza: agente di polizia municipale – a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

#### PROVE DI ESAME:

- prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.
- prova scritta* vertente sulle sottoindicate materie:

- notions d'enregistrement des actes.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'AYMAVILLES (tél. 01 65 92 28 00) ou visiter le site Internet [www.comune.aymavilles.ao.it](http://www.comune.aymavilles.ao.it).

Fait à Aymavilles, le 10 octobre 2005.

Le secrétaire communal,  
Giuseppe LANESE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 333

#### Commune d'AVISE.

**Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Aide-Collaborateur – catégorie C – position économique C1 – aire administrative: préposé aux services du registre de la population, de l'état civil, du recrutement, du service électoral, du commerce, d'enregistrement, de huissier et aire de surveillance: agent de la police municipale – pour 36 heures hebdomadaires.**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale d'AVISE a lancé un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement – d'un Aide-Collaborateur – catégorie C – position économique C1 – aire administrative: préposé aux services du registre de la population, de l'état civil, du recrutement, du service électoral, du commerce, d'enregistrement, de huissier et aire de surveillance: agent de la police municipale – pour 36 heures hebdomadaires.

*Titres d'études requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

#### ÉPREUVES D'EXAMEN:

- épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001 et n° 1501 du 29.04.2002. La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.
- épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :

- Ordinamento dello stato civile;
- Ordinamento dell'anagrafe della popolazione;
- Protocollo ed archivio;
- Servizio Elettorale;
- Nozioni sul commercio;
- Nuovo codice della strada: titoli V e VI;
- Regolamento di esecuzione ed attuazione del codice della strada: titoli V e VI;
- Notificazioni.

c. *prova teorico-pratica:*

- Redazione di schemi di atti relativi alla gestione del servizio di anagrafe e stato civile.

d. *prova orale* vertente sulle sottoindicate materie:

- Argomenti della prova scritta;
- Nozioni sull'ordinamento comunale (L.R. 54/98);
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

*Diario prove:* I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di AVISE, dovranno presentarsi alle prove presso il salone polivalente sito in località Condemine – frazione Runaz del Comune di AVISE secondo il seguente calendario:

- PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA FRANCESE O ITALIANA i giorni martedì 22.11.2005 e mercoledì 23.11.2005 alle ore 8,30
- PROVA SCRITTA il giorno lunedì 28.11.2005 alle ore 8,30
- PROVA TEORICO-PRATICA il giorno martedì 29.11.2005 alle ore 8,30
- PROVA ORALE il giorno mercoledì 30.11.2005 alle ore 8,30

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale 6/1996.

- Ordre juridique de l'état civil ;
- Ordre juridique du registre de la population ;
- Enregistrement et archives ;
- Service électoral ;
- Notions du commerce ;
- Nouveau code de la route: titres V et VI ;
- Règlement d'application du nouveau code de la route: titres V et VI ;
- Notifications.

c. *épreuve théorico-pratique :*

- Compilation de actes concernant la gestion du service du registre de la population et de l'état civil.

d. *épreuve orale* portant sur les matières suivantes:

- Les matières de l'épreuve écrite ;
- Notions de l'ordre juridique communal (L.R. 54/98) ;
- Droits, obligations et responsabilités de l'employé public.

Une des matières sujet de l'épreuve orale, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

*Calendrier des épreuves :* Les candidats qui ne recevront pas avant la date de la première épreuve, une communication de la part de la Commune d'AVISE, devront se présenter près du salon des manifestations situé dans la localité Condemine, hameau de Runaz de la Commune d'AVISE, où se dérouleront les épreuves du concours, aux dates indiquées ci-après:

- ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE DE FRANÇAIS OU D'ITALIEN: mardi 22.11.2005 et mercredi 23.11.2005, à 8h30
- ÉPREUVE ÉCRITE: lundi 28.11.2005, à 8h30
- ÉPREUVE THÉORICO-PRATIQUE: mardi 29.11.2005, à 8h30
- ÉPREUVE ORALE: mercredi 30.11.2005, à 8h30

L'alinéa ci-dessus vaut communication aux candidats des dates de déroulement des épreuves du concours, au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di AVISE e dell'estratto sul BUR della Valle d'Aosta, e pertanto entro il giorno giovedì 17 novembre 2005.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di AVISE, tel. 0165-91113.

Avise, 5 ottobre 2005.

Il Segretario Comunale  
GROSJACQUES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 334

---

**Comune di BARD.**

**Bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore vigile messo notificatore – categoria C posizione C1 a tempo pieno.**

Ai sensi dell'art. 9 comma 2, del bando di concorso, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

GRADUATORIA FINALE

1. MATTIONI Claudio Mario
2. MORTARA Daniela
3. AIAZZI Guido
4. CHALLANCIN Ivano
5. CHIARELLO Ivonne
6. VALLAINC Viviana

Il Segretario comunale  
GAIDO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 335

---

**Comune di HÔNE.**

**Bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato ad un posto di istruttore tecnico-**

*Délai de dépôt des actes de candidature :* dans les 30 (trente) jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région et de l'avis intégral au tableau d'affichage de la Commune d'AVISE, et donc entre jeudi 17 novembre 2005.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral et du modèle d'acte de candidature au secrétariat de la Commune d'AVISE, tél. n° 0165/91113.

Fait à Avise, le 5 octobre 2005.

Le secrétaire communal,  
Jeannette Pia GROSJACQUES

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 334

---

**Commune de BARD.**

**Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps complet, d'un collaborateur agent de police Communale – huissier, Catégorie C – Position C1.**

Aux termes du deuxième alinéa de l'article 9 de l'avis de concours, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

LISTE D'APTITUDE FINALE

- punti 25,75/30
- punti 25,00/30
- punti 22,25/30
- punti 21,00/30
- punti 20,75/30
- punti 18,50/30

Le secrétaire communal,  
Dario GAIDO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 335

---

**Commune de HÔNE.**

**Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps complet,**

**geometra – categoria C posizione C2 a tempo pieno.**

Ai sensi dell'art. 9 comma 2, del bando di concorso, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

**GRADUATORIA FINALE**

1. MARTINET Paola
2. GAMBA Antonio
3. CULAZ Edy

Il Segretario comunale  
GAIDO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 336

---

---

**Comune di VERRAYES.**

**Pubblicazione esito concorso.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato – 20 ore settimanali – di un ausiliario profilo usciere di categoria A, posizione A del C.C.R.L.

Viene stilata la seguente graduatoria:

<b>candidati</b>	<b>punti</b>
BRACCHI Erik	30,02
MOCCI Luciano	13,38
CANDIDO Antonio	6,99
GORRET Elena	6,4
PERCALI Ivan	6,27
CODAZZI Ugo	5,91

Dalla graduatoria sopracitata risulta vincitore il candidato BRACCHI Erik.

Verrayes, 10 ottobre 2005.

Il Segretario comunale  
LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 337

---

---

**d'un instructeur technique – géomètre, Catégorie C – Position C2.**

Aux termes du deuxième alinéa de l'article 9 de l'avis de concours, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

**LISTE D'APTITUDE FINALE**

punti/points 23,25/30

punti/points 20,75/30

punti/points 20,00/30

Le secrétaire communal,  
Dario GAIDO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 336

---

---

**Commune de VERRAYES.**

**Publication du résultat d'un concours.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative au concours externe en vu du recrutement à durée indéterminé – 20 heures hebdomadaires – d'un auxiliaire activité huis-sier, catégorie A, position A au sens de la CCRT.

La liste d'aptitude définitive est la suivante:

<i>candidats</i>	<i>points</i>
BRACCHI Erik	30,02
MOCCI Luciano	13,38
CANDIDO Antonio	6,99
GORRET Elena	6,4
PERCALI Ivan	6,27
CODAZZI Ugo	5,91

Sur la base de la liste d'aptitude susmentionnée, le lauréat de la sélection est le suivant: BRACCHI Erik.

Fait à Verrayes, le 10 octobre 2005.

Le secrétaire communal,  
Giovanni LOVISETTI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 337

---

---

**Comune di VERRAYES.**

**Pubblicazione esito concorso.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione per soli titoli per l'assunzione, a tempo determinato di quattro cuoche per il servizio di refezione e assistenza trasporti scolastici categoria B2 (CCRL del 12.06.2000) part time.

Viene stilata la seguente graduatoria definitiva:

COGNOME	NOME	punti
AGUETTAZ	Adelina Rita	51,40
AGUETTAZ	Giulia	48,49
ALLIOD	Edi	29,49
LUNARDI	Morena	21,12
CONTINO	Dorotea	14,71
PERRON	Clara	2,41
CHASSEUR	Caterina	1,19
PANUZZO	Michela	1,12
MUS	Nelly	1,11
CANALE	Elisabetta	1,07

Dalla graduatoria sopracitata risultano vincitori i candidati:

AGUETTAZ Adelina Rita

AGUETTAZ Giulia

ALLIOD Edi

LUNARDI Morena

Verrayes, 1° ottobre 2005.

Il Segretario comunale  
LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 338

**Comune di VERRÈS.**

**Estratto bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un tecnico comunale, funzionario – categoria D.**

**Commune de VERRAYES.**

**Publication du résultat d'un concours.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur titres en vu du recrutement, sous contrat a durée déterminé – temps partiel- de quatre cuisiniers préposés à la cantine et aux transports scolaires catégorie B2, au sens de la CCRT.

La liste d'aptitude définitive est la suivante:

NOM	PRÉNOM	POINTS
AGUETTAZ	Adelina Rita	51,40
AGUETTAZ	Giulia	48,49
ALLIOD	Edi	29,49
LUNARDI	Morena	21,12
CONTINO	Dorotea	14,71
PERRON	Clara	2,41
CHASSEUR	Caterina	1,19
PANUZZO	Michela	1,12
MUS	Nelly	1,11
CANALE	Elisabetta	1,07

Sur la base de la liste d'aptitude susmentionnée, les lauréats de la sélection sont les suivants:

AGUETTAZ Adelina Rita

AGUETTAZ Giulia

ALLIOD Edi

LUNARDI Morena

Fait à Verrayes, le 1<sup>er</sup> octobre 2005.

Le secrétaire communal,  
Giovanni LOVISETTI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 338

**Commune de VERRÈS.**

**Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement – sous contrat à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un dirigeant de l'aire technique, fonctionnaire – catégorie D.**

## IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione Comunale di VERRÈS indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un Tecnico Comunale, Funzionario – Categoria D.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di laurea in Ingegneria o in Architettura; sono esclusi titoli equipollenti e «laurea breve».

### *Particolari requisiti:*

- possesso della patente di guida di tipo B.
- possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione di ingegnere o architetto.

*Presentazione delle domande:* redatte come da fac-simile allegato al bando, devono essere presentate entro 30 giorni dalla pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione, pertanto entro il 17 novembre 2005.

*Prova preliminare :* Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, ai sensi del R.R. n. 6 del 11.12.1996 e successive modificazioni ed integrazioni.

### *Prima prova scritta:*

- legislazione regionale e nazionale in materia di lavori pubblici ed urbanistica.
- aspetti tecnico giuridici in materia di espropriazione per pubblica utilità.
- sicurezza sul luogo di lavoro.
- metodi e criteri di formazione degli strumenti di pianificazione, forniture e servizi pubblici.

*Seconda prova scritta* (ad eventuale carattere teorico-pratico): trattazione di problematiche relative alla progettazione e gestione del contratto di opere pubbliche, affidamento di lavori, forniture e servizi pubblici, gestione del patrimonio.

### *Prova orale:*

- argomenti delle prove scritte.
- ordinamento degli Enti Locali.
- diritti, doveri e responsabilità del personale nel pubblico impiego.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

## LE SECRÉTAIRE

donne avis

que la Commune de VERRÈS lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement – sous contrat à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un dirigeant de l'aire technique, Fonctionnaire – Catégorie D.

*Titre d'études requis :* diplôme d'ingénieur ou d'architecte.

### *Particularités requises :*

- permis de conduire B.
- habilitation de la profession d'ingénieur ou architecte.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* suivant le modèle de l'acte de candidature joint à l'avis de concours intégral, doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication sur le présent Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste, c'est à dire le 17 novembre 2005.

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française ou italienne, aux termes du Règlement Régional n° 6 du 11.12.1996 et modifications successives.

### *Première épreuve écrite :*

- législation régionale et nationale en matière de travaux publics et urbanisme.
- aspects techniques et normatifs en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.
- sécurité sur le lieu de travail.
- méthodes et critères de formation des instruments de planification, biens et services publics.

*Deuxième épreuve écrite* (éventuellement théorique-pratique): problèmes liés à la conception et à la gestion des contrats d'ouvrages publics, remise de travaux, biens et services publics, gestion du patrimoine.

### *Épreuve orale :*

- matières des épreuves écrites.
- ordre juridique des collectivités locales.
- droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Il bando di concorso integrale e relativo facsimile della domanda di partecipazione potranno essere ritirati dagli interessati presso il Comune di VERRÈS in via Caduti Libertà n. 20. Per informazioni è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di VERRÈS (tel. 0125/929324 fax 0125/920614).

Verrès, 10 ottobre 2005.

Il Segretario Comunale  
BARONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 339

---

---

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Operatore Specializzato (operaio-autista-necroforo) – Categoria B Posizione B2 – a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Operatore Specializzato (operaio-autista-necroforo) – Categoria B Posizione B2 – a 36 ore settimanali.

Il vincitore del concorso sarà assunto dal Comune di VALTOURNENCHE.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON e VALTOURNENCHE; potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale o a tempo determinato.

*Titolo di studio:* Diploma di istruzione secondaria di primo grado

*Requisiti particolari:* possesso della patente D + KD.

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle moda-

L'avis de concours intégral et le modèle de l'acte de candidature sont à la disposition de tous les intéressés auprès des bureaux de la Commune de VERRÈS – rue Caduti Libertà n° 20. Pour toutes informations s'adresser au bureau de secrétariat de la Commune de VERRÈS (tel. 0125/929324 fax 0125/920614).

Fait à Verrès, le 10 octobre 2005.

Le secrétaire communal,  
Giorgio BARONE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 339

---

---

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Agent spécialisé (ouvrier-chauffeur-fossoyeur) – Catégorie B Position B2 – pour 36 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Agent spécialisé (ouvrier-chauffeur-fossoyeur) – Catégorie B Position B2 – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de VALTOURNENCHE.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de Montagne Mont Cervin et par les Communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON et VALTOURNENCHE également pour pourvoir les postes à temps partiel ou à temps déterminé.

*Titres d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

*Conditions spéciales :* Possession du permis de conduire catégorie D et KD.

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note de au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement



lità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

#### PROVE D'ESAME

##### A) Prova scritta:

- nozioni del Codice della Strada e di segnaletica stradale
- nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro
- nozioni sull'organizzazione dei cantieri
- nozioni di polizia mortuaria e rurale
- nozioni sull'ordinamento Comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta

##### B) Prova teorico pratica:

- guida scuolabus e/o mezzi speciali
- uso di attrezzature per lavori manutentivi

##### C) Prova orale:

- argomenti della prova scritta
- codice di comportamento e diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 7 ottobre 2005.

Il Segretario Generale  
DEMARIE

aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2<sup>ème</sup> Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

#### ÉPREUVES D'EXAMEN:

##### A) Épreuve écrite :

- notions du code des routes et de signalisation routière
- notions en matière de sécurité sur les lieux de travail
- notions sur l'organisation des chantiers
- notions de police mortuaire et rurale
- notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de Montagne dans la Région Autonome Vallée d'Aoste;

##### B) Épreuve théorico pratique :

- conduite de bus scolaire et/ou des véhicules spéciaux
- utilisation d'engins pour des travaux d'entretien

##### C) Épreuve orale :

- matières de l'épreuve écrite
- code de comportement, droits et obligations des fonctionnaires des Collectivités Locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 7 octobre 2005.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente  
della Comunità Montana Monte Cervino  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_ in via  
\_\_\_\_\_, domiciliato a \_\_\_\_\_ in  
via \_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

CHIEDE

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Operatore specializzato (operaio-autista-necroforo) – categoria B posizione B2 – a 36 ore settimanali.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ (indirizzo) il \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_;
5. di essere in possesso della patente D + KD;
6. di essere a conoscenza della lingua francese;
7. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
8. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, (sur papier libre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de  
Montagne Mont Cervin  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e)  
le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_, code  
fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, domicilié à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_.

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Agent spécialisé (ouvrier-chauffeur-fossoyeur) – Catégorie B Position B2 – pour 36 heures hebdomadaires.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne \_\_\_\_\_;
2. Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: \_\_\_\_\_;
3. Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: \_\_\_\_\_;
4. Justifier du titre d'étude suivant: \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation de \_\_\_\_\_;
5. Justifier du permis de conduire du type D et KD;
6. Connaître la langue française;
7. (Pour les citoyens pas italiens) Connaître la langue italienne;
8. (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: \_\_\_\_\_ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de \_\_\_\_\_);

9. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
10. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
11. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ – per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando sotto la lettera B);
13. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_;
14. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
15. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
16. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;
17. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;
18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): \_\_\_\_\_;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di scuola media in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
9. Ne jamais avoir été ni destitué\_ ni licencié\_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré\_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irregularité absolue;
10. (Eventuellement) Les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes \_\_\_\_\_;
11. Remplir les conditions d'aptitude physique requises;
12. (Eventuellement) Justifier des titres suivants attribuant droit à des points: \_\_\_\_\_  
\_\_ – pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée à l'avis de concours sous la lettre B);
13. (Eventuellement) Etre en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: \_\_\_\_\_;
14. demander que toutes communications inérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
15. (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après \_\_\_\_\_;
16. Souhaiter passer les épreuves du concours en \_\_\_\_\_ (italien ou français).
17. Souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_;
18. (eventuellement) d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;

19. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese già superata per aver conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;

20. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

21. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### ALLEGATO B)

##### DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale 2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ co-  
dice fiscale n. \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in via/loc. \_\_\_\_\_, C.A.P.  
\_\_\_\_\_.

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza

19. (eventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française et/ou italienne déjà soutenue avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

20. (eventuellement) d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

21. autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens Décret législatif n° 196/2003.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### ANNEXE B)

##### DECLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ au sens de l'art. 36 de la Loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ co-  
de fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à  
\_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, C.A.P. \_\_\_\_\_.

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires),

retribuzione con la relativa motivazione): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante

\_\_\_\_\_

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 340

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Estratto del bando di concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore (Addetto al servizio tributi) – Categoria C Posizione C1 – a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore (Addetto al servizio tributi) – Categoria C Posizione C1 – a 36 ore settimanali.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di VALTOURNENCHE.

ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 340

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide Collaborateur (Préposé aux impôts) – Catégorie C Position C1 – pour 36 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide Collaborateur (Préposé aux impôts) – Catégorie C Position C1 – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de VALTOURNENCHE.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON e VALTOURNENCHE; potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale o a tempo determinato.

*Titolo di studio:* Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

#### PROVE D'ESAME

##### A) *Prova scritta:*

- Ordinamento degli Enti Locali (Comuni e Comunità Montana) nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- Normativa inerente i tributi comunali con particolare riferimento a: I.C.I., T.A.R.S.U., T.O.S.A.P., Imposta comunale sulla pubblicità e diritto sulle pubbliche affissioni, Processo tributario, Contenzioso;

##### B) *Prova teorico pratica:*

- Redazione di un provvedimento amministrativo afferente all'attività dei tributi del Comune;

##### C) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta;
- Nozioni sul procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi;
- Nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali;
- Codice di comportamento e diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON et VALTOURNENCHE également pour pourvoir les postes à temps partiel ou à temps déterminé.

*Titres d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2<sup>ème</sup> Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

#### ÉPREUVES D'EXAMEN:

##### A) *Épreuve écrite :*

- Ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste;
- Législation en matière d'impôts communaux (ICI, TARSU, TOSAP, impôts communal sur la publicité et droits d'affichage publicitaire, procès fiscal, contentieux).

##### B) *Épreuve théorico pratique :*

- Rédaction d'un acte administratif concernant les impôts communaux.

##### C) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite;
- Notions de droit administratif et des procédures administratives;
- Notion de organisation financière et comptable des collectivités locales;
- Code de conduite, droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 7 ottobre 2005

Il Segretario Generale  
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente  
della Comunità Montana Monte Cervino  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_ in via  
\_\_\_\_\_, domiciliato a \_\_\_\_\_ in  
via \_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

CHIEDE

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore (Addetto al servizio tributi) – Categoria C Posizione C1 – a 36 ore settimanali.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 7 octobre 2005

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, (sur papier libre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de  
Montagne Mont Cervin  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e)  
le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_, code fi-  
scal \_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, domicilié à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_.

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours unique publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide Collaborateur (Préposé aux impôts) – Catégorie C Position C1 – pour 36 heures hebdomadaires.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne \_\_\_\_\_;
2. Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: \_\_\_\_\_;

3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
  4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ (indirizzo) il \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_;
  5. di essere a conoscenza della lingua francese;
  6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
  7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
  8. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
  9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
  10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
  11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_;
  12. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
  13. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
  14. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;
  15. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;
  16. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): \_\_\_\_\_;
3. Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
  4. Justifier du titre d'étude suivant: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation de \_\_\_\_\_;
  5. Connaître la langue française;
  6. (Pour les citoyens pas italiens) Connaître la langue italienne;
  7. (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: \_\_\_\_\_ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de \_\_\_\_\_);
  8. Ne jamais avoir été ni destitué\_ ni licencié\_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré\_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
  9. (Eventuellement) Les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes \_\_\_\_\_;
  10. Remplir les conditions d'aptitude physique requises;
  11. (Eventuellement) Etre en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: \_\_\_\_\_;
  12. Demander que toutes communications inérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
  13. (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
  14. Souhaiter passer les épreuves du concours en \_\_\_\_\_ (italien ou français).
  15. Souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_;
  16. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_;



oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;

17. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;

18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

19. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

N. 341

## ANNUNZI LEGALI

**ANAS S.p.A.**

**Bando di gara n. AO0805 – Pubblico incanto – Procedura aperta. AOSTA, 04.10.2005. Prot. n. 7043.**

1. *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:*

Denominazione:

ANAS S.p.A. – Indirizzo, Città e C.A.P. : Via Monzambano, 10 ROMA 00185

1.2 *Indirizzo al quale inviare le offerte/le domande di partecipazione:*

Denominazione: ANAS S.p.A.

Compartimento della viabilità per La Valle d'Aosta  
Servizio responsabile: Ufficio gare e contratti

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;

17. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française et/ou italienne déjà soutenue avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_;

ou bien de vouloir soutenir à nouveau l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;

18. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

19. autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens Décret législatif n° 196/2003.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

N° 341

## ANNONCES LÉGALES

**ANAS spa.**

**Avis d'appel d'offres n° AO0805. Appel d'offres ouvert – Procédure ouverte. Fait à AOSTE, le 4 octobre 2005. Réf. n° 7043.**

1.1 *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :*

Dénomination :

ANAS SpA – Adresse, ville et code postal : Via Monzambano, 10 – ROME 00185

1.2 *Adresse à laquelle les offres/demandes de participation doivent être envoyées :*

Dénomination : ANAS SpA

Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta  
Service responsable : Ufficio gare e contratti

Indirizzo: Via Grand Eyvia n. 12 – C.A.P.: 11100

Località/Città: AOSTA – Stato: ITALIA  
Telefono: 0165 215311 – Telefax: 0165 215331  
Posta elettronica (e-mail): [ao.uff.contratti@stradeanas.it](mailto:ao.uff.contratti@stradeanas.it)  
Indirizzo Internet : [www.stradeanas.it](http://www.stradeanas.it)

- 1.3 *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere la documentazione:* Come al punto 1.2: Compartimento della Viabilità della Valle d'Aosta – Via Grand Eyvia n. 12 – 11100 AOSTA
- 1.4 *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni:* Come al punto 1.2 Compartimento della Viabilità della Valle d'Aosta – Via Grand Eyvia n. 12 – 11100 AOSTA

2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994, del DPR 554/99 e del D.M. 34/2000 e successive modificazioni e integrazioni.

3. *Bando di gara* n. AO0805

Codice Appalto AO0805 – Provincia di AOSTA

Strada Statale 27 «del Gran San Bernardo»

Lavori di risanamento dei calcestruzzi ammalorati, trattamento delle armature ed opere complementari relative al ponte in località «La Clusaz» sito tra i km. 12+000 e 12+149

Importo totale lordo dei lavori a misura: euro 610.628,03

Oneri relativi alla sicurezza: euro 24.686,64

Importo soggetto a ribasso: euro 585.941,39

Categoria prevalente: OG3 Class. III

Cauzione provvisoria: euro 12.212,60

4. *Termine di esecuzione:* Il tempo per l'ultimazione dei lavori è stabilito in giorni 120 (diconsi giorni centoventi) consecutivi e continui a decorrere dal giorno successivo a quello della consegna come da apposito verbale.
5. *Documentazione:* Il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando relative alle modalità di partecipazione alla gara, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa ed alle procedure di aggiudicazione dell'appalto nonché, il capitolato speciale di appalto, il computo stima, l'elenco prezzi, il piano di sicurezza e coordinamento, la bozza di contratto ed il bando di gara integrale sono posti in visione presso l'Ufficio Gare e Contratti del Compartimento ANAS S.p.A. del Compartimento della Viabilità della Valle d'Aosta con

Adresse : 12, rue de la Grand-Eyvia – code postal : 11100

Localité/Ville : AOSTE – État : Italie  
Téléphone : 01 65 21 53 11 – Fax 01 65 21 53 31  
Courriel : [ao.uff.contratti@stradeanas.it](mailto:ao.uff.contratti@stradeanas.it)

Adresse Internet : [www.stradeanas.it](http://www.stradeanas.it)

- 1.3 Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus : Voir le point 1.2 ci-dessus : *Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta* – 12, rue de la Grand-Eyvia – 11100, AOSTE.

- 1.4 Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues : Voir le point 1.2 ci-dessus : *Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta* – 12, rue de la Grand-Eyvia – 11100, AOSTE.

2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert au sens de la loi n° 109/1994, du DPR n° 554/1999 et du DM n° 34/2000 modifié et complété.

3. *Avis d'appel d'offres* n° AO0805

Code du marché : AO0805 – Aoste

Route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard

Travaux de remise en état des ouvrages en béton endommagés, traitement des armatures et des ouvrages complémentaires du pont situé à La Clusaz, entre le PK 12+000 et le PK 12+149.

Montant global brut des travaux à l'unité de mesure: 610 628,03 euros

Frais relatifs à la sécurité: 24 686,64 euros

Montant pouvant faire l'objet de rabais: 585 941,39 euros

Catégorie principale: OG3 Class. III

Cautionnement provisoire 12 212,60 euros

4. *Délai d'exécution* : Les travaux doivent être achevés dans les 120 (cent vingt) jours consécutifs qui suivent la date de leur prise en charge, indiquée au procès-verbal y afférent.

5. *Documentation* : Les intéressés peuvent consulter le dossier contenant les dispositions relatives aux modalités de participation au marché, aux modalités de rédaction et de présentation des offres, aux pièces à joindre et aux procédures d'adjudication du marché, ainsi que le cahier des charges spéciales, le devis estimatif, le bordereau des prix, le plan de sécurité et de coordination, le fac-similé du contrat et l'avis d'appel d'offres intégral à l'adresse suivante : «Ufficio Gare e Contratti del Compartimento ANAS SpA del Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» – 12, rue de la Grand-Eyvia – AOSTE –

sede in AOSTA Via Grand Eyvia n. 12, dalle ore 9.30 alle ore 12.30 dal lunedì al venerdì e dalle ore 15.00 alle ore 16.30 del martedì; gli atti di gara sopra elencati, potranno essere acquistati, fino a dieci giorni antecedenti il termine di presentazione delle offerte presso il Compartimento ANAS S.p.A. del Compartimento di AOSTA; in tal caso gli interessati dovranno prenotare copia a mezzo fax, al numero 0165 215331, allegando attestazione di versamento di € 50,00 sul conto corrente postale n. 408013 intestato a: ANAS S.p.A. Servizio Tesoreria Via Monzambano, 10 – 00185 ROMA-Causale: ritiro documenti gara n. AO0805. Il ritiro della documentazione potrà avvenire solo previa consegna dell'attestato di versamento in originale e non prima di giorni tre dalla richiesta effettuata via fax.

6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:*

Termine: entro e non oltre le ore 13,00 del giorno 14.11.2005 indirizzo: Via Grand Eyvia n. 12 11100 AOSTA

Modalità: secondo quanto previsto nel disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando; apertura offerte: prima seduta pubblica il giorno 15.11.2005 alle ore 10,30 nella sala gare del Compartimento. Eventuali ulteriori sedute e/o cambiamenti di data, verranno stabilite volta per volta.

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte:* Chiunque può presenziare allo svolgimento della gara, ma soltanto i titolari o i rappresentanti legali delle ditte partecipanti, o persone da essi delegati potranno effettuare dichiarazioni a verbale.

8. *Cauzioni e polizze:*

L'offerta dei concorrenti deve essere corredata da:

- cauzione provvisoria di cui all'art. 30, commi 1 e 2-bis, delle legge n. 109/94 e s. m. ed all'art. 100 del D.P.R. n. 554/1999 e s. m., pari al 2% (due per cento) dell'importo complessivo dell'appalto, costituita alternativamente:
  - da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico presso la tesoreria provinciale dello Stato;
  - da fideiussione bancaria o polizza assicurativa o polizza rilasciata da un intermediario finanziario iscritto nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del d.lgs. n. 385/1993, a ciò debitamente autorizzato dal Ministero dell'Economia e delle Finanze, avente validità per almeno 180 giorni dalla data di presentazione dell'offerta, da rendersi in conformità al D.M. 123 del 12.03.2004 ( G.U.R.I. n.109 del 11.05.2004);
- dichiarazione di un istituto bancario, oppure di una

du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 12 h 30 et le mardi de 15 h à 16 h 30 également. Les actes susmentionnés peuvent être achetés, jusqu'au dixième jour précédant le délai de dépôt des soumissions, au «Compartimento ANAS SpA du Compartimento d'AOSTE»; en l'occurrence, les intéressés doivent en réserver un exemplaire par fax (01 65 21 53 31) et joindre à leur requête le récépissé du versement de 50,00 euros sur le compte courant postal n° 408013, au nom de : «ANAS SpA Servizio Tesoreria» – Via Monzambano, 10 – 00185 ROME, en indiquant comme raison du versement : «Ritiro documenti gara n. AO0805». La documentation en cause peut être retirée uniquement sur présentation de l'original dudit récépissé, trois jours au moins après la date de la requête effectuée par fax.

6. *Délai de réception, lieu et modalités de présentation des offres, date d'ouverture des plis :*

Délai : Au plus tard le 14 novembre 2005, 13h Adresse : 12, rue de la Grand-Eyvia – 11100 AOSTE ;

Modalités : au sens du règlement de participation visé au point 5 du présent avis ; Ouverture des plis : première séance publique le 15 novembre 2005, 10 h 30, dans les bureaux des marchés publics du *Compartimento*. La date de toute éventuelle séance ultérieure et/ou tout changement de date sont établis au cas par cas.

7. *Sujets autorisés à participer à l'ouverture des plis :* Quiconque peut assister au déroulement des opérations en cause, mais seuls les titulaires ou les représentants légaux des soumissionnaires ou bien les porteurs d'une délégation de ces derniers peuvent effectuer des déclarations qui seront consignées au procès-verbal.

8. *Cautionnement et assurances :*

Les offres doivent être assorties :

- d'un cautionnement provisoire, au sens des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 bis de la loi n° 109/1994 modifiée et de l'art. 100 du DPR n° 554/1999 modifié, correspondant à 2 % (deux pour cent) du montant global des travaux, constitué sous l'une des formes suivantes :
  - versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie provinciale de l'État ;
  - caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385/1993 et autorisés par le Ministère de l'économie et des finances ; en l'occurrence, le cautionnement, valable au moins 180 jours à compter de la date de dépôt de la soumission, doit être constitué suivant les modalités visées au DM n° 123 du 12 mars 2004 (Journal officiel de la République italienne n° 109 du 11 mai 2004) ;
- de la déclaration délivrée par un établissement de crédit,

compagnia di assicurazione, oppure di un intermediario finanziario iscritto nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del d.lgs. n. 385/1993 contenente l'impegno a rilasciare, in caso di aggiudicazione dell'appalto, a richiesta del concorrente, una fideiussione o polizza relativa alla cauzione definitiva, in favore dell'amministrazione aggiudicatrice valida fino alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio e comunque con validità non inferiore a dodici mesi dalla data del verbale di consegna dei lavori;

Le sottoscrizioni dei soggetti rappresentanti gli enti fidejussori devono essere oggetto di legalizzazione nei modi previsti dagli artt. 1 lett. l e 30 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445 e s.m.i. che attestino il possesso dei necessari poteri di firma ed in caso di ATI dovranno essere intestati a tutte le Ditte facenti parte dell'Ati stessa (pena l'esclusione).

All'atto del contratto l'aggiudicatario deve prestare:

- a) cauzione definitiva nella misura e nei modi dell'art. 30 commi 2 e 2 bis, della legge n. 109/1994 e s. m., e dell'art. 101 del D.P.R. n. 554/1999 e s. m.;
- b) polizza assicurativa di cui all'art. 30 comma 3, della legge n. 109/1994 e s. m. e all'art. 103 del D.P.R. n. 554/1999 e s. m., relativa alla copertura dei seguenti rischi: danni di esecuzione (CAR) con un massimale pari ad € 1.500.000,00 e con responsabilità civile (RCT) con un massimale pari ad € 500.000,00;

9. *Finanziamento*: L'appalto è finanziato con mezzi correnti del bilancio ANAS S.p.A.

10. *Soggetti ammessi alla gara*: Sono ammessi alla gara i concorrenti di cui all'art. 10, comma 1, della legge 109/94 e s. m. i., costituiti da imprese singole di cui alle lettere a), b, e c), o da imprese riunite o consorziate di cui alle lettere d) e) ed e-bis, ai sensi degli articoli 93, 94, 95, 96 e 97 del D.P.R. n. 554/1999, ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'articolo 13, comma 5, della legge 109/94 e s. m., nonché concorrenti con sede in altri stati membri dell'Unione Europea alle condizioni di cui all'articolo 3, comma 7, del D.P.R. n. 34/2000.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione*:

(caso di concorrente stabilito in Italia)

I concorrenti, all'atto dell'offerta, devono possedere attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso

par une compagnie d'assurance ou par un intermédiaire financier inscrit sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385/1993, qui s'engage à constituer, en cas d'adjudication et sur demande du soumissionnaire, un cautionnement définitif en faveur de l'établissement passant le marché ; ledit cautionnement définitif doit être valable jusqu'à la date d'adoption de l'acte de réception provisoire des travaux ou, en tout état de cause, jusqu'à douze mois après la date d'achèvement des travaux indiquée dans le certificat y afférent.

Les signatures des représentants des cautions doivent être légalisées au sens des art. 1<sup>er</sup>, lettre l), et 30 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié et complété ; la déclaration signée doit attester que lesdits représentants disposent des pouvoirs de signature nécessaires ; en cas de groupement temporaire d'entreprises, ladite déclaration doit être signée par les représentants de toutes les entreprises qui le composent, sous peine d'exclusion.

Au moment de la passation du contrat, l'adjudicataire doit produire :

- a) le cautionnement définitif, suivant les modalités et les pourcentages prévus par les alinéas 2 et 2 bis de la loi n° 109/1994 modifiée et par l'art. 101 du DPR n° 554/1999 modifié ;
- b) la police d'assurance visée au troisième alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et à l'art. 103 du DPR n° 554/1999 modifié, relative à la couverture des risques suivants : dommages liés à l'exécution des travaux (CAR) – plein de 1 500 000,00 € et responsabilité civile (RCT) – plein de 500 000,00 €.

9. *Financement* : Les travaux sont financés par les crédits inscrits au budget de ANAS SpA.

10. *Sujets admis à participer au marché* : Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les soumissionnaires indiqués au premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, soit les entreprises individuelles visées aux lettres a), b) et c), les groupements d'entreprises ou les consortiums d'entreprises visés aux lettres d), e) et e bis), au sens des art. 93, 94, 95, 96 et 97 du DPR n° 554/1999, ou bien les entreprises qui entendent former des groupements ou des consortiums, au sens du cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, ainsi que les soumissionnaires ayant leur siège dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, aux termes des dispositions du septième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000.

11. *Conditions économiques et techniques minimales requises* :

(Pour les soumissionnaires ayant leur siège en Italie)

Lors du dépôt de leur soumission, les soumissionnaires doivent justifier de l'attestation relative aux catégories et aux classements dont relèvent les travaux faisant l'ob-

di validità che documenti il possesso della qualificazione in categorie e classifiche adeguate ai lavori da assumere;

(caso di concorrente stabilito in altri stati aderenti all'Unione Europea)

I concorrenti devono possedere i requisiti previsti dal DPR 34/2000 accertati, ai sensi dell'articolo 3, comma 7, del suddetto DPR 34/2000, in base alla documentazione prodotta secondo le norme vigenti nei rispettivi paesi; la cifra d'affari in lavori di cui all'articolo 18, comma 2, lettera b), del suddetto DPR 34/2000, conseguita nel quinquennio antecedente la data di pubblicazione del bando, deve essere non inferiore a tre volte l'importo complessivo dei lavori a base di gara.

12. *Termine di validità dell'offerta*: L'offerta è valida per 180 giorni dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

13. *Criterio di aggiudicazione*: L'appalto sarà aggiudicato al prezzo più basso, inferiore a quello posto a base di gara, determinato mediante ribasso percentuale ai sensi dell'art. 21 comma 1 della legge 109/94 e s.m.i.; si procederà all'esclusione automatica delle offerte anormalmente basse secondo le modalità previste dall'art. 21 comma 1-bis della legge 109/94 e s.m.i.; in presenza di un numero di offerte valide inferiore a 5 non si procederà alla esclusione automatica, fermo restando il potere della Stazione Appaltante di valutare la congruità delle offerte ritenute anormalmente basse.

14. *Altre informazioni*:

a) Non sono ammessi a partecipare alle gare i concorrenti per i quali sussistono:

1. Le cause di esclusione di cui all'articolo 75 del D.P.R. n.554/99 e successive modificazioni;

2. L'inosservanza delle norme di cui alla legge n.68/99;

3. Sentenze, ancorché non definitive, relative a reati che precludono la partecipazione alle gare d'appalto;

4. le misure cautelari interdittive oppure le sanzioni interdittive oppure il divieto di stipulare contratti con la pubblica amministrazione di cui al d. lgs n. 231/2001;

5. l'inosservanza, all'interno della propria azienda degli obblighi di sicurezza previsti dalla vigente normativa;

6. l'esistenza dei piani individuali di emersione di cui all'art. 1 bis, comma 14 della legge n.383/2001 e s.m.;

jet du présent avis, délivrée par un organisme notifié (SOA) agréé au sens du DPR n° 34/2000, en cours de validité ;

(Pour les soumissionnaires ayant leur siège dans un pays de l'Union européenne autre que l'Italie)

Les soumissionnaires doivent réunir les conditions visées au DPR n° 34/2000, attestées au sens du septième alinéa de l'art. 3 dudit décret par la documentation produite aux termes des dispositions en vigueur dans leur pays ; le chiffre d'affaires en termes de travaux (lettre b du deuxième alinéa de l'art. 18 dudit décret) dégagé au cours des cinq années précédant la date de publication du présent avis ne doit pas être inférieur à trois fois le montant global des travaux en cause.

12. *Délai d'engagement* : Les offres sont valables pendant 180 jours à compter de la date d'expiration du délai de dépôt des soumissions.

13. *Critère d'adjudication* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais proposé, au sens du premier alinéa de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. Les offres anormalement basses sont automatiquement exclues, au sens de l'alinéa 1<sup>er</sup> bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. Si le nombre de soumissions déposées est inférieur à cinq, il n'est pas procédé à l'exclusion automatique, mais le pouvoir adjudicateur a la faculté de vérifier si les offres jugées anormalement basses sont convenables.

14. *Renseignements supplémentaires* :

a) N'ont pas vocation à participer au marché les sujets qui :

1. Se trouvent dans l'un des cas d'exclusion visés à l'art. 75 du DPR n° 554/1999 modifié ;

2. Ne respectent pas les dispositions de la loi n° 68/1999 ;

3. Ont fait l'objet de jugements, définitifs ou non, pour des délits comportant l'interdiction de participer aux marchés publics ;

4. Ont fait l'objet de l'une des mesures conservatoires ou des interdictions visées au décret législatif n° 231/2001 ou encore de l'interdiction de passer des contrats avec l'administration publique au sens dudit décret ;

5. Ne respectent pas, dans leur entreprise, les obligations de sécurité prévues par les dispositions en vigueur ;

6. Ont eu recours aux plans individuels d'emersion de l'économie souterraine visés au quatorzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> bis de la loi n° 383/2001 modifiée ;

7. la contemporanea partecipazione alla gara come autonomo concorrente e come consorziato indicato, ai sensi dell'art. 14, comma 4 ultimo periodo, della legge n. 109/94 e s.m., da uno dei consorzi di cui all'art. 10, comma 1, lett. b) (consorzi tra società cooperative e consorzi tra imprese artigiane) e c) (consorzi stabili), della legge n. 109/94 e s.m. partecipante alla gara;
- b) Non sono ammesse, a pena esclusione, le offerte condizionate a quelle espresse in modo indeterminato o con riferimento ad offerta relativa ad altro appalto, le offerte in aumento o alla pari, le offerte parziali e/o condizionate e/o limitate; non sono altresì ammesse, a pena di esclusione dalla gara, le offerte che rechino abrasioni, ovvero correzioni non espressamente confermate o sottoscritte;
- c) Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente ad insindacabile giudizio della S.A.;
- d) Nel caso in cui, per effetto dell'applicazione dell'art. 21 comma 1 bis, della legge 109/94, l'aggiudicatario non possa essere individuato a causa di uno o più ribassi uguali, si procederà, a norma dell'art. 77, comma 2, del R.D. n. 827/1924, all'aggiudicazione, per sorteggio tra i concorrenti che abbiano offerto il medesimo ribasso; in caso di discordanza tra l'offerta indicata in cifra e quella indicata in lettere, sarà ritenuta valida quella più conveniente per la stazione appaltante, fatta salva l'ipotesi di cui all'art. 90 3° comma, D.P.R. 554/99;
- e) Si applicano le disposizioni previste dall'articolo 8, comma 11-quater, della legge 109/94 e successive modificazioni (sistema di qualità);
- f) Le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta devono essere in lingua italiana o corredati di traduzione giurata;
- g) Gli importi dichiarati da imprese stabilite in altro stato membro dell'Unione Europea, qualora espressi in altra valuta, dovranno essere convertiti in euro;
- h) I corrispettivi saranno pagati con le modalità previste nel capitolato speciale d'appalto;
- i) La contabilità dei lavori sarà effettuata, ai sensi del titolo XI del D.P.R. 554/1999, secondo le modalità previste dal capitolato speciale di appalto e le rate di acconto saranno pagate con le modalità previste dal capitolato speciale d'appalto;
- j) Gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi delle vigenti leggi a condizione che siano indicati e richiesti in sede di offerta;
- k) I pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore o
7. Participent au marché à titre individuel et, à la fois, en tant que membre d'un consortium figurant, aux termes de la dernière phrase du quatrième alinéa de l'art. 14 de la loi n° 109/1994 modifiée, dans la soumission de l'un des consortiums visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 10 de ladite loi (consortiums de coopératives et consortiums d'entreprises artisanales), ainsi qu'à la lettre c) dudit alinéa (consortiums permanents) ;
- b) La présentation d'offres égales ou supérieures à la mise à prix, d'offres conditionnées, indéterminées, limitées, partielles ou se rapportant à un autre marché comporte l'exclusion du marché. Il en va de même pour les offres portant des abrasions ou des corrections qui ne sont pas confirmées ou signées.
- c) Le marché est attribué même si une seule offre a été déposée, à condition qu'elle soit valable et estimée, sans possibilité de recours, appropriée et avantageuse ;
- d) Au cas où, suite à l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup> bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994, il serait impossible d'attribuer le marché du fait que deux ou plusieurs rabais équivalents ont été proposés, le marché est attribué par tirage au sort, au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924 ; en cas de différence entre l'indication en chiffres et celles en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour le pouvoir adjudicateur qui est retenue, sans préjudice du cas visé au troisième alinéa de l'art. 90 du DPR n° 554/1999 ;
- e) Il est fait application des dispositions de l'alinéa 11 quater de l'art. 8 de la loi n° 109/1994 modifiée (système de qualité) ;
- f) Les déclarations sur l'honneur, les certificats, les documents et l'offre doivent être rédigés en italien ou assortis de la traduction effectuée par un traducteur assermenté ;
- g) Les montants proposés par les entreprises ayant leur siège dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent être convertis en euros ;
- h) Les versements sont effectués suivant les modalités prévues par le cahier des charges spéciales ;
- i) La comptabilité des travaux est effectuée, au sens du titre XI du DPR n° 554/1999, suivant les modalités prévues par le cahier des charges spéciales ; les acomptes sont versés selon les modalités prévues par ledit cahier des charges ;
- j) Toute éventuelle sous-traitance est soumise à la législation en vigueur en la matière. Les soumissionnaires sont tenus d'indiquer dans leur offre s'ils entendent faire appel à la sous-traitance ;
- k) Le paiement des travaux sous-traités ou commandés

- cottimista verranno effettuati dall'aggiudicatario che è obbligato a trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato, copia delle fatture quietanzate con l'indicazione delle ritenute a garanzie effettuate;
- l) La stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare le disposizioni di cui all'articolo 10, comma 1-ter, della legge 109/94 e successive modificazioni;
- m) è esclusa la competenza arbitrale ed il Foro competente è quello di Roma; tutte le controversie derivanti dall'esecuzione dell'appalto saranno devolute al Giudice Ordinario;
- n) si informa – ai sensi dell'art. 13 DLgs 30.06.2003 n. 196 che i dati raccolti saranno trattati esclusivamente nell'ambito delle attività istituzionali dell'ANAS SpA e che l'impresa dovrà espressamente rilasciare l'autorizzazione al trattamento dei dati medesimi;
- o) L'esito di gara (con l'elenco delle imprese partecipanti alla gara, i ribassi, il vincitore e l'importo di aggiudicazione) sarà soggetto alla pubblicazione secondo le norme vigenti, anche sul sito internet [www.stradeanas.it](http://www.stradeanas.it). In ordine al semplice esito di gara, pertanto, non saranno evase richieste telefoniche di informazioni;
- p) Per quanto attiene alla esecuzione dei lavori in sicurezza essi sono in applicazione del DLgs 494/96 e smi;
- q) Le imprese, per il solo fatto che partecipano al pubblico incanto, accettano esplicitamente e totalmente tutti i patti, le condizioni, i vincoli, gli obblighi e le clausole stabilite dal presente bando di gara, dal disciplinare, dal Capitolato Speciale di Appalto e dal Contratto, nessuna esclusa;
- r) L'ANAS S.p.A. si riserva il diritto di annullare la gara, di rinviare l'apertura delle offerte o di non procedere all'aggiudicazione, in qualsiasi momento, senza che gli offerenti possano avanzare pretese di qualsiasi genere e natura,
- s) documenti presentati non verranno restituiti; la garanzia cauzionale sarà restituita ai non aggiudicatari a mezzo posta ordinaria con esonero di responsabilità in capo al mittente entro trenta giorni dall'aggiudicazione definitiva; mentre al concorrente aggiudicatario e al secondo classificato verranno restituite all'atto della stipula del contratto da parte del primo;
- t) il contratto verrà stipulato per atto notarile presso la sede compartimentale; ai sensi dell'art. 112 del DPR 554/1999 e dell'art. 8 del D.M. LL.PP n. 145/2000 tutte le spese del contratto saranno a carico dell'impresa aggiudicataria le spese di contratto e tutti gli oneri connessi alla relativa stipula compresi quelli tributari. Tutte le controversie derivanti dalla esecuzione dell'appalto saranno devolute al Giudice Ordinario.
- hors marché est effectué par l'adjudicataire, qui est tenu de transmettre, dans les vingt jours qui suivent la date de chaque versement, copie des factures quittancées portant l'indication des retenues effectuées à titre de garantie ;
- l) Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté d'appliquer les dispositions visées à l'art. 10, alinéa 1 ter, de la loi n° 109/1994 modifiée ;
- m) Tout éventuel différend ne peut être soumis à l'arbitrage et est tranché par le tribunal de Rome ; tout éventuel différend découlant de l'exécution du marché est soumis au juge ordinaire ;
- n) Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, les données collectées sont traitées uniquement dans le cadre des activités institutionnelles de «ANAS SpA» ; les soumissionnaires doivent autoriser expressément le traitement desdites données ;
- o) Le résultat du marché, la liste des soumissionnaires, les rabais proposés, l'adjudicataire et le montant du marché sont publiés au sens des dispositions en vigueur, entre autres sur le site internet [www.stradeanas.it](http://www.stradeanas.it). Par conséquent, aucune requête d'informations effectuée par téléphone sur le résultat du marché ne sera satisfaite ;
- p) Pour ce qui est de la sécurité lors de la réalisation des travaux en cause, il est fait application des dispositions du décret législatif n° 494/1996 modifié et complété ;
- q) Le fait de participer au marché en cause implique que les soumissionnaires acceptent explicitement et entièrement toutes les ententes, les conditions, les limitations, les obligations et les clauses prévues par le présent avis, par le règlement de participation au marché, par le cahier des charges spéciales et par le contrat ;
- r) «ANAS SpA» se réserve la faculté d'annuler le marché, de renvoyer l'ouverture des plis ou de décider de ne pas procéder à l'adjudication, sans que les soumissionnaires puissent avancer la moindre prétention ;
- s) Les documents présentés ne sont pas restitués ; le cautionnement est restitué aux soumissionnaires non retenus dans les trente jours qui suivent la date de l'adjudication définitive par la voie postale ordinaire, sans responsabilité de la part du pouvoir adjudicateur ; le cautionnement est restitué au soumissionnaire classé deuxième et à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat de la part de ce dernier ;
- t) Le contrat fait l'objet d'un acte notarié dressé au siège du «Compartimento» ; au sens de l'art. 112 du DPR n° 554/1999 et de l'art. 8 du décret du ministre des travaux publics n° 145/2000, tous les frais découlant de la passation dudit contrat, y compris les dépenses fiscales, sont à la charge de l'adjudicataire. Tout éventuel différend découlant de l'exécution du marché est soumis au juge ordinaire.

La commissione di gara escluderà i concorrenti che verranno ritenuti in situazione di controllo o collegamento sostanziale, fatte salve le ipotesi previste dall'art. 2359, comma 3, cod. civile, che lasci presumere l'esistenza di offerte sostanzialmente riconducibili ad un medesimo centro di interessi così da poter inficiare i principi di pubblico interesse ed effettiva concorrenza che presidono le procedure di gara; tale esclusione verrà disposta conformemente alle recenti pronunce della suprema corte amministrativa.

Il Responsabile Unico del procedimento è il Geom.  
Franco D'ANGELI

#### 14. Pubblicazioni

##### Tipo di Pubblicazione

- 1 Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta
- 2 Albo Stazione Appaltante
- 3 Sito Internet ANAS S.p.A.
- 4 Albo AVI – Valle d'Aosta
- 5 Albo CNA – Valle d'Aosta
- 6 Quotidiani: La Stampa – La Repubblica per estratto

##### Type de publication

1. Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste
2. Tableau d'affichage du pouvoir adjudicateur
3. Site internet «ANAS SpA»
4. Tableau d'affichage AVI – Vallée d'Aoste
5. Tableau d'affichage CNA – Vallée d'Aoste
6. Par extrait dans les quotidiens « La Stampa » et « La Repubblica »

Il bando d'appalto ufficiale è depositato presso gli Uffici ANAS S.P.A. – Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta con sede in AOSTA – Via Grand Eyvia n. 12.

Il Compartimento non assume nessuna responsabilità, in ordine a bandi pubblicati su altri siti internet non ufficiali con versioni modificate, manipolate o comunque manomesse da terzi.

Il Responsabile  
del procedimento  
D'ANGELI

Il Reggente  
l'Area amministrativa  
FILICE

N. 342 A pagamento.

La commission d'adjudication procède à l'exclusion de toute entreprise participant au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle ou ayant des liens avec elle, sans préjudice des cas prévus par le troisième alinéa de l'art. 2359 du code civil, car cela pourrait laisser supposer l'existence d'offres émanant substantiellement d'un même centre d'intérêt ; ainsi, les principes de l'intérêt public et de la concurrence réelle ne seraient-ils pas respectés. L'exclusion des entreprises concernées est décidée conformément aux décisions récentes de la cour administrative suprême.

Le responsable unique de la procédure est le géomètre  
Franco D'ANGELI.

#### 14. Publication

##### Riferimenti

Art. 80 – DPR 554/99 – comma 4

[www.stradeanas.it](http://www.stradeanas.it)

##### Références

Quatrième alinéa de l'art. 80 du DPR n° 554/1999

[www.stradeanas.it](http://www.stradeanas.it)

L'avis d'appel d'offres officiel est déposé aux bureaux de «ANAS SpA – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» – 12, rue de la Grand-Eyvia – AOSTE.

Le «Compartimento» décline toute responsabilité quant à la publication, sur des sites internet non officiels, de versions du présent avis d'appel d'offres manipulées ou modifiées par des tiers.

Le responsable  
de la procédure,  
Franco D'ANGELI

Le responsable  
de l'aire administrative,  
Paola FILICE

N° 342 Payant.